Библиотека СОК

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям **Инструкция по эксплуатации и монтажу**	**Prohlášení o shodě** **Návod k použití**	**Deklaracja zgodności** **Instrukcja obsługi**	**Uygunluk Beyanı** **Çalɵtɵrma ve montaj talimatlarɵ**

LGW…A4, LGW...A4/2
LGW ... / ...A4

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для реґулирования избыточноґо давления	**Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny, Manostat tlaku pro plyn**	**Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, Czujnik nadciśnieniowy do gazu**	**Hava, duman ve atɵk gazlar için fark basɵnç pre-sostatɵ, Gaz için yüksek basɵnç presostatɵ**



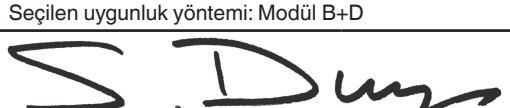
LGW…A4, LGW...A4/2
LGW... / ...A4
228 913

MC • Edition 2023.12 • Nr. 228 913

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	**LGW…A4, LGW…A4/2 LGW… / …A4**	Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для регулирования избыточного давления / **Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny, Manostat tlaku pro plyn / Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, Czujnik nadciśnieniowy do gazu / Hava, duman ve atək gazlar için fark basənç presostatə, Gaz için yüksek basənç presostatə Двойное реле давления / Dvojitý hlídač tlaku / Podwójny czujnik ciśnienia / Çift presostat**	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	**Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany**		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли **испытание типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание»)** и отвечают следующим нормам безопасности: • **Постановление ЕС о газовом оборудовании (ЕС) 2016/426** • **Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением 2014/68/ЕС** • **Директива по низковольтному оборудованию 2014/35/ЕС** в действующей редакции. Все компоненты, допущенные в соответствии с Директивой ЕС по оборудованию, работающему под давлением, являются элементами оборудования с функцией обеспечения безопасности. В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу. Вышеуказанный предмет декларации соответствует гармонизированным правовым предписаниям ЕС. Производитель несет единоличную ответственность за выдачу настоящей декларации соответствия.	tímto prohlašuje, že produkty uvedené v přehledu byly předmětem **EU přezkoušení (výrobního typu)** a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů: • **Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv (EU) 2016/426** • **Směrnice EU o tlakových zařízeních 2014/68/EU** • **Směrnice týkající se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí 2014/35/EU** v platném znění. Všechny komponenty přípustné podle směrnice o tlakových zařízeních jsou součásti vybavení s bezpečnostní funkcí. V případě námi neschválené změny na přístroji ztrácí toto prohlášení platnost. Výše popsaný předmět prohlášení odpovídá platným unijním harmonizačním předpisům. Veškerou odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.	niniejszym oświadcza, że produkty wymienione w tym zestawieniu zostały poddane **badanie typu UE – typ produkcji** i spełniają istotne wymogi bezpieczeństwa następujących przepisów: • **Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe (UE) 2016/426** • **Dyrektywa UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE** • **Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/UE** w obowiązującym brzmieniu. Wszystkie komponenty dopuszczone wg dyrektywy w sprawie urządzeń ciśnieniowych są elementami osprzętu z funkcją zabezpieczenia. W razie wprowadzenia w urządzeniu niedozwolonych przez producenta zmian niniejsza deklaracja traci ważność. Opisany powyżej przedmiot deklaracji odpowiada właściwym przepisom unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego. Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin **AT tip incelemesine** tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönetmeliklerinin: • **AT Gaz Yakan Cihazlar Yönetmeliği (AT) 2016/426** • **AT Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği 2014/68/AT** • **Belirli Gerilim Sınırları İçin Tasarlanan Elektrikli Ekipman İle İlgili Yönetmelik 2014/35/AT** önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor. Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği uyarınca kullanılmasına müsaade edilen tüm bileşenler, emniyet fonksiyonlu donanım parçalarıdır. Cihazda, firmamız tarafından onaylanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçerliliğini kaybeder. Uygunluk beyanına konu olan yukarıda adı geçen ürün, Avrupa Birliği'nin geçerli yasal uyumlaştırma yönetmeliklerine uygundur. Bu uygunluk beyanının hazırlanmasından tek başına üretici sorumludur.
Основание для испытания типового образца по требованиям ЕС (далее — «Испытание») Podklady pro EU přezkoušení výrobního typu Podstawa badanie typu UE – typ produkcji AT Tip İncelemesi esasları (Tip incelemesi)	**EN 1854 EN 13611 ISO 23550**		
Срок действия / Свидетельство Platnost / osvědčení Okres ważności / zaświadczenie Geçerlilik süresi / Sertifika	**2023-08-02 CE0036**	**2028-02-27 CE-0123CT1078**	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	**2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH** Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	**(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen** Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Директор / Jednatel / Prezes / Genel Müdür Urbach, 2023-12-05			

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Дифференциальное реле давления воздуха, дымового и отходящего газов, Тип, реле для регулирования избыточного давления
LGW…A4, LGW…A4/2
Двойное реле давления
LGW... / ...A4

Provozní a montážní návod

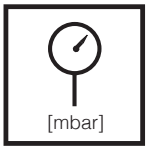
Hlídač diferenčního tlaku pro vzduch, kouřové a odpadní plyny, Manostat tlaku pro plyn
LGW…A4, LGW…A4/2
Dvojitý hlídač tlaku
LGW ... / ... A4

Instrukcja obsługi i montażu

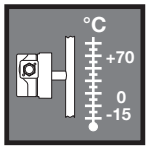
Czujnik ciśnienia dla powietrza, spalin i gazów odlotowych, Czujnik nadciśnieniowy do gazu
LGW…A4, LGW…A4/2
Podwójny czujnik ciśnienia
LGW ... / ... A4

Kullanðm ve Montaj Kðlavuzu

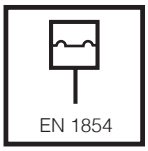
Hava, duman ve atðk gazlar için
fark basðnç presostatð, Gaz için yüksek basðnç presostatð
LGW…A4, LGW…A4/2
Çift presostat
LGW... / ...A4



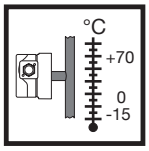
Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. ∑uletme basðncð
$p_{max.}$ = 500 mbar (50 kPa)



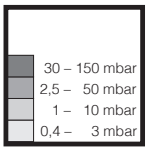
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sðcaklðtð
–15 °C … +70 °C



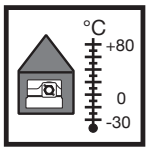
Реле давления/ Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia/ Presostat
тип**/Typ/typ/Tip**
LGW…A4, LGW…A4/2
согласно / podle / wg / göre
EN 1854



Температура рабочей среды
Teplota média
Temperatura czynnika
Akðµkan sðcaklðtð
–15 °C … +70 °C



Диапазоны регулирования
Rozsahy nastavení
Zakresy nastawień
Ayar bölümleri



Температура хранения
Teplota skladování
Temperatura przechowywania
Depolama sðcaklðtð
–30 °C … +80 °C



Контакт Ag / Ag kontakt
Styk srebrny /Ag kontak
~(AC) eff., min./mini 10 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 12 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V
Контакт Au / Au kontakt
Styk złoty / Au kontak
=(DC) min./mini. 5 V,
=(DC) max. /maxi. 24 V



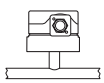
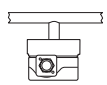
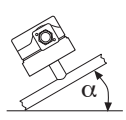
Вид защиты/ Krytí
Rodzaj ochrony/ Koruma türü
LGW…A4
IP 54 согласно/ podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)
LGW…A4/2
IP 65 согласно/ podle / wg / göre
IEC 529 (EN 60529)



Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyanð
~(AC) 10 A
Ток включения/Spínací proud/ Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanð
~(AC) eff., min./mini 20 mA,
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ = 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ = 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

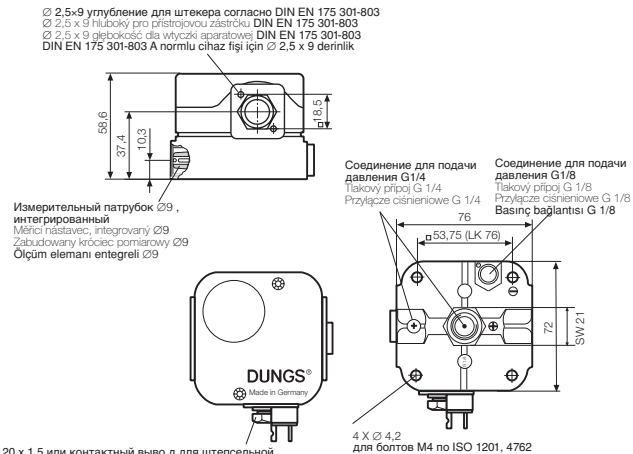


Номинальный ток /Jmenovitý proud/Prąd znamionowy /Nominal kumanda cereyanð
=(DC) 20 A
Ток включения/Spínací proud/ Prąd łączeniowy/Kumanda cereyanð
=(DC) min./mini. 5 mA
=(DC) max./maxi. 20 A

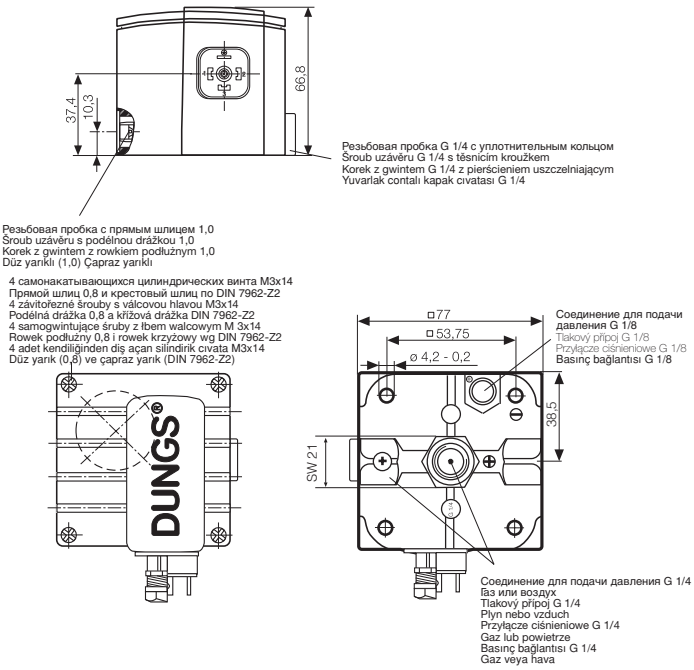
Положение при монтаже / Poloha vestavění / Położenie zabudowy / Montaj pozisyonu	
	Стандартное положение при монтаже Standardní poloha vestavění Standardowe położenie zabudowy Standart montaj pozisyonu
	При монтаже в горизонтальном положении реле давления включается при возрастании давления прибл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar vyšším tlaku. Przy zabudowie poziomej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar wyższym. Presostat yatay pozisyonda monte edildiπinde yaklaµðk 0,5 mbar daha yüksek basðnç deπerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в горизонтальном положении над головой реле давления включается при снижении давления прибл. на 0,5 мбар. Při vodorovné montáži obráceně (hlavou dolů) spíná hlídač tlaku při o cca 0,5 mbar nižším tlaku. Przy zabudowie poziomej odwróconej przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu o ok. 0,5 mbar niższym. Presostat yatay ve ters (baµüstü) pozisyonda monte edildiπinde yaklaµðk 0,5 mbar daha düµük basðnç deπerinde presostat devreye girer.
	При монтаже в промежуточном положении реле давления включается при отклонении давления от заданного значения максимум на ± 0,5 мбар. Při montáži v šikmé poloze spíná hlídač tlaku při tlaku odchylujícím se od požadované hodnoty o max. ± 0,5 mbar. Przy zabudowie w położeniu pośrednim przełączenie czujnika ciśnienia następuje przy ciśnieniu różniącym się od wartości zadanej o maksymalnie ± 0,5 mbar. Presostat ara pozisyonda monte edildiπinde ayarlanmðµ olan nominal deπerden yaklaµðk ± 0,5 mbar sapma durumunda presostat devreye girer.

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]

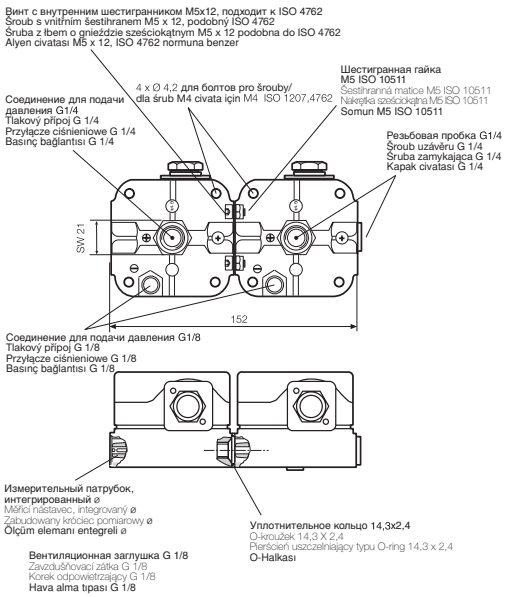
LGW…A4



LGW…A4/2



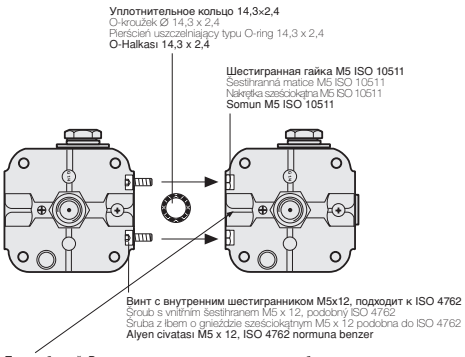
Сборочные размеры / Montážní rozměry Wymiary montażowe / Boyutlar [mm] LGW… / …A4



Комплект для сборки двойного реле давления
Sada pro smontování dvojitého hlídače tlaku
Zestaw montażowy - podwójny czujnik ciśnienia
Birlikte monte edilmiş ikili presostat seti
LGW…/ …A4

Заказной №
Objednávací č.
Nr zamów.
Siparių Nr.
213 910

(не предназначается для варианта /2)
(ne pro verzi /2)
(nie dla /2-wersji)
(/2 versiyonu için deπil)



[Nm]

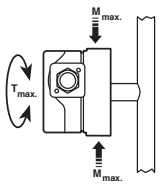
Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура
max. krouticí momenty / příslušenství systému
Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu
max. Tork deπerleri / Sistem aksesuarð

ø 3	M 3	M 4	G 1/8	G 1/4
1,2 Nm	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm

Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Uygun alet kullanðn!



Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Cihaz kol olarak kullanðlmayacaktðr.



DN	6	8	
Rp	1/8	1/4	
$M_{max.}$	25	35	[Nm] t ≤ 10 s
$T_{max.}$	15	20	[Nm] t ≤ 10 s

Монтаж
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Реле давления прикручивается прямо на патрубок с внешней резьбой R 1/4. Рис. 1.

2. После завершения работ произвести проверку на герметичность и правильность функционирования.

⚠ **При монтаже следите, чтобы детали не вибрировали! Рис. 2.**

Montáž
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Hlídač tlaku se našroubuje přímo na nátrubek se vnějším závitem R 1/4. Obrázek 1.

2. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

⚠ **Dbát na montáž bez vibrací! Obrázek 2.**

Montaż
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Czujnik ciśnienia należy wkręcić bezpośrednio na króciec rurowy z gwintem zewnętrznym R 1/4, rysunek 1.

2. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

⚠ **Zapewnić zabudowę gwarantującą wyeliminowanie drgań, rysunek 2!**

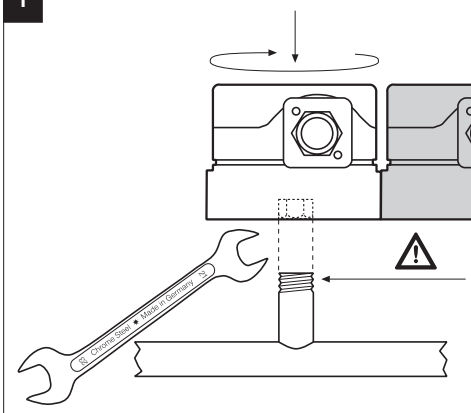
Montaj
LGW...A4, LGW...A4/2

1. Presostat elemanə direk olarak R 1/4 dəμ vida diμli boruya baπlanər.

2. Montajdan sonra səzdərmazlək ve fonksiyon kontrolünü yapən.

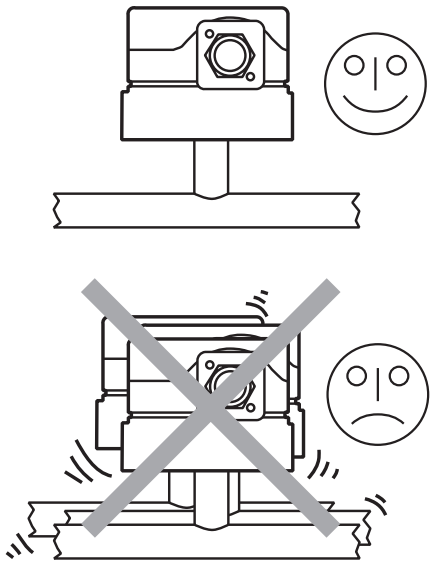
⚠ **Montajən titreμimsiz yapəlmasəna dikkat edin! Ωekil 2**

1



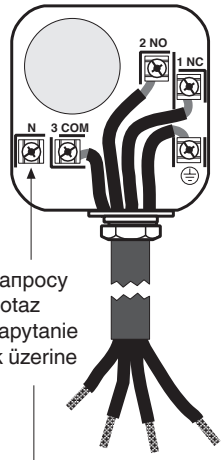
Применяйте специальную уплотнительную пасту!
Použít vhodný těsnicí prostředek!
Zastosować odpowiedni środek uszczelniający!
Uygun conta malzemesi kullanən!

2

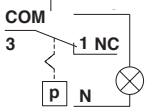


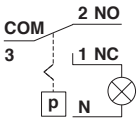
Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

M20 x 1,5



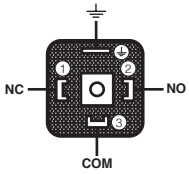
N
по запросу
na dotaz
na zapytanie
istek üzerine





2 NO

DIN EN 175 301-803



⚠ Заземление согласно местным инструкциям.
Uzemnění podle místních předpisů.
Uziemienie wykonać zgodnie z lokalnymi przepisami.
Yerel yönetmeliklere göre topraklama

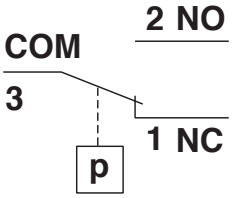
Для повышения коммутационной способности, при значении постоянного тока < 20 мА и 24 В, рекомендуется применение звена RC.

Ke zvýšení spínacího výkonu se u DC-použití < 20 mA a 24 V doporučuje nasazení RC-článku.

Dla podwyższenia zdolności przełączania zalecane jest wykorzystanie członu RC w zastosowaniach DC (zasilanie prądem stałym) < 20 mA i 24 V.

Kumanda kapasitesini yükseltmek için < 20 mA ve 24 V değerlerindeki DC kullanımlarında RC elemanından kullanılmasa tavsiye edilir.

Переключательная функция
Spínací funkce
Funkcja przełączania
Kumanda fonksiyonu
LGW…A4, LGW…A4/2



При возрастающем давлении
1 NC открывается, 2 NO закрывается
При падающем давлении
1 NC закрывается, 2 NO открывается

Při stoupajícím tlaku:
1 NC otvírá, 2 NO zavírá.
Při klesajícím tlaku:
1 NC zavírá, 2 NO otvírá.

Przy rosnącym ciśnieniu:
1 NC rozwiera, 2 NO zwiera.
Przy malejącym ciśnieniu:
1 NC zwiera, 2 NO rozwiera.

Basınç yükselirken:
1 NC açar, 2 NO kapatır.
Basınç düşerken:
1 NC kapatır, 2 NO açar.

Соединение для подачи давления
Tlakový přípoj
Przyłącze ciśnieniowe
Basınç bağlantısı

1 Соединение для подачи давления G1/4 (+) для газа **и** воздуха
1 Tlakový přípoj G 1/4 (+) pro plyn **a** vzduch
1 Przyłącze ciśnieniowe G 1/4 (+) dla gazu **oraz** powietrza
1 Basınç bağlantısı G 1/4 (+) gaz **ve** hava için

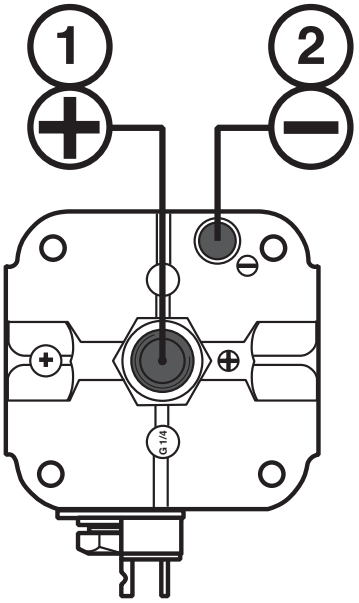
2 Соединение для подачи давления G1/8 (-) **только** для воздуха
2 Tlakový přípoj G 1/8 (-) **pouze** pro vzduch
2 Przyłącze ciśnieniowe G 1/8 (-) **tylko** dla powietrza
2 Basınç bağlantısı G 1/8 (-) **yalnız** hava için



Семейство 1 + 2 + 3
Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina 1 + 2 + 3
Familya 1 + 2 + 3



Воздух, дымовой и отходящий газы
Vzduch, kouřové a odpadní plyny
Powietrze, spaliny i gazy odlotowe
Hava, duman ve atık gazlar



Настройка реле давления
С помощью специального инструмента, отвертки № 3 или PZ 2, открутить болты на кожухе, рис. 1.
Кожух снять.

⚠ **Не имеется абсолютной защиты от прикосновения, возможен контакт с частями, проводящими ток!**

Настройка LGW...A4
Реле давления установить с помощью регулировочного колесика со шкалой □ на заданное значение, рис. 2
Соблюдать указания изготовителей горелок!
Реле давления включается при повышении давления: Настройка ⬆.
Реле давления включается при падении давления: Настройка ⬇.
Кожух снова установить на место!

Nastavení hlídače tlaku
Kryt s vhodným nářadím odmontovat, šroubovák č. 3 resp. PZ 2, obrázek 1.
Kryt sejmout.

⚠ **Ochrana před dotykem není zásadně zaručena, kontakt s vodivými částmi možný!**

Nastavení LGW ...A4
Hlídač tlaku nastavit na regulačním kolečku se stupnicí □ na předepsanou požadovanou hodnotu tlaku, obrázek 2.
Dbát návodu výrobce hořáku!
Hlídač tlaku spíná při stoupajícím tlaku: Nastawa ⬆.
Hlídač spíná při klesajícím tlaku: Nastawa ⬇.
Kryt opět nasadit!

Regulacja czujnika ciśnienia
Zdemontować kołpak przy pomocy odpowiedniego narzędzia; wykorzystać wkrętak nr 3 lub PZ 2, rysunek 1.
Zdjąć kołpak.

⚠ **Temas etme korumasə daima sarılanmamə̧tər. Gerilim taə̧yan parçalara temas etmesi mümkündür.**

Regulacja LGW ... A4
Wyregulować czujnik ciśnienia przy pomocy pokrętła ze skalą □ nastawiając wymaganą wartość zadaną ciśnienia, rysunek 2.
Przestrzegać instrukcji producenta palnika!
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy rosnącym ciśnieniu: Nastavení ⬆.
Czujnik ciśnienia ulega przełączeniu przy malejącym ciśnieniu: Nastavení ⬇.
Na powrót założyć kołpak!

Presostatən ayarlanmasə
Kapaπə uygun bir alet ile demonte edin. Tornavida No. 3 veya PZ 2, Ωekil 1

⚠ Kapaπə çəkarən.

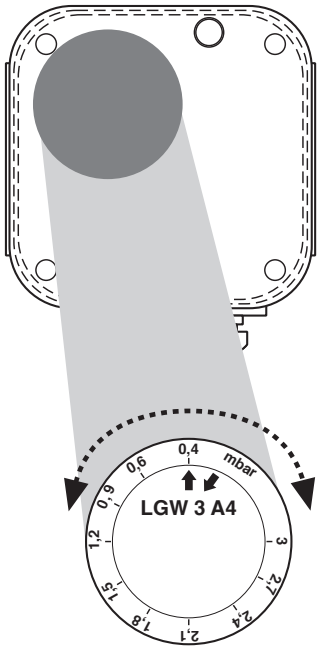
Temas etme korumasə daima sarılanmamə̧tər. Gerilim taə̧yan parçalara temas etmesi mümkündür.

Ayar LGW...A4
Skalalə (kadranlə) □ ayar düπmesi ile presostatə öngörülmüμ nominal basənç deπerine ayarlayən, Ωekil 2.
Brülör imalatçəsənən talimatlarəna dikkat edin!
Presostat yükselen basənç deπerinde kapatər: Ayar ⬆. Presostat düμen basənç deπerinde açəyor: Ayar ⬇.
Koruma kapaπənə tekrar takən.

1

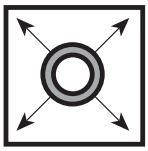
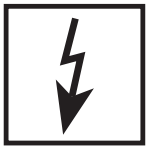


2



Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar/Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Nr.
Резьбовая пробка G1/4 с уплотнительным кольцом (1x) Šroub uzávěru G 1/4 s těsnicím kroužkem (1x) Śruba zamykająca G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Kapak civatasð G 1/4 conta halkasð ile (1x)	266 044
Резьбовая пробка G1/8 с уплотнительным кольцом (1x) Šroub uzávěru G 1/8 s těsnicím kroužkem (1x) Śruba zamykająca G 1/8 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Kapak civatasð G 1/8 conta halkasð ile (1x)	270 802
Крепежный уголок, металлический Úhelníkový držák, kov Kątownik mocujący, metalowy Sabitleme köşebendi, metal	230 288
Угловой резьбовой штуцер G 1/4 только для воздуха Úhlové šroubení G 1/4 pouze pro vzduch Króciec kolankowy wkręcany G 1/4 tylko dla powietrza Açðlð vidalama ucu G 1/4 sadece hava için	230 279
Угловой резьбовой штуцер G 1/8 только для воздуха Úhlové šroubení G 1/8 pouze pro vzduch Króciec kolankowy wkręcany G 1/8 tylko dla powietrza Açðlð vidalama ucu G 1/8 sadece hava için	230 278
Комплект для монтажа двойного реле давления (не предназначается для варианта /2) Montážní sada dvojitý hlídač tlaku (ne pro verzi /2) Zestaw montażowy podwójnego czujnika ciśnienia (nie dla /2-wersji) Montaj seti çift presostat (/2 versiyonu için değil)	213 910
Измерительный патрубок G 1/4 с уплотнительным кольцом (1x) Měřicí nástavec G 1/4 s těsnicím kroužkem (1x) Króciec pomiarowy G 1/4 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Contalð ölçme soketi G 1/4 (1x)	266 042
Измерительный патрубок G 1/8 с уплотнительным кольцом (1x) Měřicí nástavec G 1/8 s těsnicím kroužkem (1x) Króciec pomiarowy G 1/8 z pierścieniem uszczelniającym (1x) Contalð ölçme soketi G 1/8 (1x)	230 397
Винт с цилиндрической головкой šroub s válcovou hlavou śruba z łbem walcowym silindir başlı vida ø 3x14 (2 x)	266 045

Запасные части / комплектующие Náhradní díly / příslušenství Części zamienne / osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Номер заказа Objednávací číslo Nr katalogowy Siparişnumarasð	
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - doutnavkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЗеленый / zelená / zielony / yeşil	230 V 248 239	24 V 248 240
Набор для монтажа тлеющих лампMontážní sada - doutnavkyZestaw montażowy neonówkiKızdırma lambaları montaj setiЖелтый / žlutá / żółty / sarı	230 V 231 773	120 V 231 772	24 V 231 774
Комплект: Приборная вилка G3, 3-полюсная, с заземлением Sada: přístrojová zástrčka G3, 3pólová + uzemnění (E) Zestaw: wtyczka urządzenia G3, 3-bieg. + uziemienie Set: Cihaz fişi G3, 3 kutuplu + E Только/pouze/tylko/sadece LGW…A4	219 659		
Штепсельная розетка трубопровода, 3-фазная+E, серая, GDMW Svorkovnice 3 pól. + E šedá, GDMW Puszka instalacyjna 3-bieg. + E, szara, GDMW Kablo prizi 3 kutup + E	210 318		

	Проводить работы на реле давления разрешается только квалифицированному персоналу.	Práce na hlídači tlaku smějí být prováděny pouze odborným personálem.	Prace w obrębie czujnika ciśnienia mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.	Presostat ünitesinde yapəlmasə gereken iµlemler sadece yetkili servis elemanlarə tarafəndan yapəlmalədər.
	Не допускается стекание конденсата обратно в узел. При низких температурах, в результате обледенения, возможно нарушение и прекращение работы узла.	Kondenzát nesmí vniknout do přístroje. Při teplotách pod bodem mrazu je možná chybná funkce/výpadek způsobený námrazou.	Nie dopuścić do wniknięcia kondensatu do urządzenia. W minusowych temperaturach może to spowodować nieprawidłowe działanie/ uszkodzenie na skutek zamarznięcia.	Kondanse suyun cihazən içine girmesini önleyiniz. Səcaklənən səfərən altəna düµmesi halinde, bu su donabilir ve bu da hatalə iµleve / cihazən çalə µmamasəna sebep olabilir.
	При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед реле давления следует закрутить.	Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před hlídačem tlaku zavřít.	Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed czujnikiem ciśnienia.	Boru hatlarənən səzdərmazlənənən kontrolü: Presostat ünitesinden önceki yuvarlak (küresel) vanayə kapatənəz.
	После завершения работ на регуляторе давления провести проверку на герметичность и правильность функционирования.	Po ukončení prací na hlídači tlaku: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.	Po zakończeniu prac w obrębie czujnika ciśnienia należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.	Presostat ünitesindeki çalə µmalardan sonra: Səzdərmazlək ve fonksiyon kontrolü yapənəz.
	Запрещается проведение работ, если узел находится под давлением газа или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.	Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.	Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źrodeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.	Gaz basəncə veya elektrik gerilimi mevcutken katiyen sistemde herhangi bir çalə µma (bakəm / onarəm / deπi µtirme vs.) yapmayənəz. Açək ateµ bulundurmayənəz. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.
	При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.	Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věcné škody.	Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.	Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybə veya hasar söz konusudur.
	Во избежание сбоев или выхода из строя установки, просим избегать в помещении работу с силиконовыми маслами и средствами, содержащими летучие силиконовые вещества (силоксаны).	Zabránit výskytu silikonových olejů a prchavých silikonových složek (siloxanů) v okolí. Chybná funkce / výpadek možný.	Unikać w otoczeniu olejów silikonowych i lotnych składników silikonowych (siloksanów). Możliwość nieprawidłowego działania lub awarii.	Çevrede silikon yaπları ve uçucu silikon içeren kısımlar (siloksanlar) olması önlenmelıdır. Hatalı fonksiyon / bozulma olabilir.
	Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.	Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.	Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.	Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının iµletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.

RUS CZ PL TR

DUNGS®
Combustion Controls



Директива по оборудованию, работающему под давлением (PED), а также директива по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярной проверки теплогенераторов для обеспечения высокого КПД и минимальной нагрузки на окружающую среду.
По истечении срока эксплуатации необходимо заменять компоненты, обеспечивающие безопасность:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) nařizují pravidelné přezkušování generátorů tepla za účelem dlouhodobého zajištění vysoké využitelnosti a potažmo minimálního ekologického zatížení.
Bezpečnostní komponenty je nutné po uplynutí stanovené životnosti vyměňovat:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnych przeglądów generatorów ciepła, aby zapewnić wysoki stopień ich wykorzystania w długim okresie, a tym samym jak najmniejszy wpływ na środowisko.
Istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa po osiągnięciu ich okresu użytkowania:

Basınçlı Ekipmanlar Yönetmeliği (PED) ve Binalarda Toplam Enerji Performansı Direktifi (EPBD) uyarınca, uzun süreli yüksek verimlilik elde etmek ve asgari seviyede çevre kirliliğine yol açmak amacıyla ısıtma cihazlarının düzenli olarak kontrol edilmesi zorunludur.
Çalışma ömürlerini tamamlamış güvenlik açısından önemli bileşenler değiştirilmek zorundadır:

Компоненты, обеспечивающие безопасность **Bezpečnostní komponenty** **Komponenty istotne dla bezpieczeństwa** **Güvenlik açısından önemli bileşenler**	**Срок службы, определяемый конструкцией** **Konstrukční životnost** **Trwałość eksploatacyjna zależna od konstrukcji** **Yapıya bağlı çalışma ömrü**		**Стандарт** **Norma** **Norma** **Standart**	**Температура для долговременного хранения** **Trvalá skladovací teplota** **Stała temperatura przechowywania** **Daimi depolama sıcaklığı**
	Количество циклов **Počet cyklů** **Liczba cykli** **Döngü sayısı**	**Лет** **Roky** **Lata** **Yıl**		
Системы контроля клапанов / Systémy na přezkušování ventilů / Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250 000	10	EN 1643	0…45 °C 32…113 °F
Газ / Plyn / Gaz / Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	50 000	10	EN 1854	
Воздух / Vzduch / Powietrze / Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnienia / Basınç denetleyicisi	250 000	10	EN 1854	
Реле недостатка газа / Spínač nedostatku plynu / Presostat niskiego ciśnienia gazu / Gaz eksikliği şalteri	N/A	10	EN 1854	
Менеджер горения / Řídicí jednotka hořáku / Menedżer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250 000	10	EN 298 EN 230	
Реле контроля пламени в ультрафиолетовой области спектра[1] UV čidla plamene[1] Czujnik płomienia UV[1] UV alev sensörü[1]	N/A	10 000 h[3] (ч[3])	---	
Регуляторы давления газа[1] / Regulátory tlaku plynu[1] / Regulatory ciśnienia gazu[1] / Gaz basıncı kontrol cihazları[1]	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Газовый клапан с системой контроля[2] Plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu z układem kontroli zaworów[2] Valf test sistemli gaz valfi[2]	после выявленной ошибки po výskytu závad po wykryciu błędu tespit edilen hataya göre		EN 1643	
Газовый клапан без системы контроля[2] Plynový ventil bez systému na přezkušování ventilů[2] Zawór gazu bez układu kontroli zaworów[2] Valf test sistemi içermeyen gaz valfi[2]	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Газовоздушные комбинированные системы / Soustava plyn/vzduch / Układy powiązane gazowo-powietrzne / Gaz-hava oranı kontrol sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

[1] Снижение эксплуатационных свойств вследствие старения / Zhoršující se provozní vlastnosti v důsledku stárnutí / Pogorszenie właściwości użytkowych z powodu starzenia / Eskime kaynaklı kötüleşen çalışma özellikleri
[2] Семейства газов II, III / Skupiny plynů II, III / Rodziny gazów II, III / Gaz sınıfları II, III
[3] Часы эксплуатации / Provozní hodiny / Roboczogodziny / Çalışma saati
N/A неприменимо / netýká se / nie dotyczy / uygulanamaz

Время хранения / Doba skladování / Okres przechowywania / Depolama süreleri

Время хранения ≤ 1 года не сокращает срок службы, определяемый конструкцией.
Doba skladování ≤ 1 rok nezkracuje konstrukční životnost.
Okres przechowywania ≤ 1 roku nie skraca zależnego od konstrukcji okresu trwałości eksploatacyjnej.
≤ 1 yıllık depolama süreleri tasarıma bağlı hizmet ömrünü kısaltmaz.

DUNGS рекомендует не превышать **максимальное время хранения 3 года.**
Společnost DUNGS doporučuje **maximální dobu skladování 3 roky.**
Firma DUNGS zaleca, aby **maksymalny okres przechowywania nie przekraczał 3 lat.**
DUNGS **maksimum 3 yıllık bir depolama süresi tavsiye ediyor.**

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений, целью которых является улучшение изделия. / Změny na základě technického pokroku vyhrazeny. / Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian w celu zapewnienia postępu technicznego. / Teknik geliştirme ve iyileştirme amacıyla değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Фактический адрес
Domovská adresa
Adres firmy
Şirket adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 7181-804-0
Telefax +49 7181-804-166

Почтовый адрес
Poštovní adresa
Adres do korespondencji
Posta adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

MC • Edition 2023.12 • Nr. 228 913